



行政長官卓越教學獎

CHIEF EXECUTIVE'S AWARD FOR TEACHING EXCELLENCE



Compendium of Chief Executive's Award for Teaching Excellence

行政長官卓越教學獎

教學實踐匯萃

2003/04

(2003/04)



優質教育基金
Quality Education Fund

目錄 CONTENTS

1. 獻辭 Messages

教育統籌局常任秘書長羅范椒芬女士，GBS，JP Mrs Fanny Law, GBS, JP, Permanent Secretary for Education and Manpower	1
優質教育基金督導委員會主席戴希立，BBS，JP Tai Hay-lap, BBS, JP, Chairman, Quality Education Fund Steering Committee	2
行政長官卓越教學獎專責委員會主席彭耀佳，JP Pang Yiu-kai, JP, Chairman, Chief Executive's Award for Teaching Excellence Sub-committee	3
行政長官卓越教學獎分享及網絡工作小組主席梁兆棠 Leung Siu - tong, Chairman, Chief Executive's Award for Teaching Excellence Dissemination and Networking Working Group	4

2. 獲獎教學實踐簡介 Introduction of Awarded Teaching Practices

中國語文教育學習領域 Chinese Language Education Key Learning Area

天主教總堂區學校 Catholic Mission School	5 – 7
陳樹渠紀念中學 Chan Shu Kui Memorial School	8 – 10
福建中學(小西灣) Fukien Secondary School (Siu Sai Wan)	11 – 13
何文田官立中學 Homantin Government Secondary School	14 – 16
閩僑中學 Man Kiu College	17 – 18
沙田官立下午小學 Sha Tin Government Primary School (PM)	19 – 21
聖公會田灣始南小學 SKH Tin Wan Chi Nam Primary School	22 – 23
孫方中小學上午校 Sun Fong Chung Primary School (AM)	24 – 26
浸信會沙田圍呂明才小學 Baptist (STW) Lui Ming Choi Primary School	27 – 28
佛教慧因法師紀念中學 Buddhist Wai Yan Memorial College	29 – 31
中華基督教會蒙黃花沃紀念小學下午校 CCC Mong Wong Far Yok Memorial Primary School (PM)	32 – 33
香港九龍塘基督教中華宣道會陳元喜小學下午校 Christian Alliance HC Chan Primary School (PM)	34 – 36



基督教宣道會宣基小學 CHR & Missionary Alliance Sun Kei Primary School	37 – 38
軒尼詩道官立上午小學 Hennessy Road Government Primary School (AM)	39 – 40
香港四邑商工總會陳南昌紀念中學 HKSYC & IA Chan Nam Chong Memorial College	41 – 42
藍田循道衛理小學 Lam Tin Methodist Primary School	43 – 45
李鄭屋官立上午小學 Li Cheng Uk Government Primary School(AM)	46 – 47
樂善堂梁植偉紀念中學 Lok Sin Tong Leung Chik Wai Memorial School	48 – 49
馬頭涌官立小學(紅磡灣) Ma Tau Chung Government Primary School (Hung Hom Bay)	50 – 51
瑪利諾神父教會學校(小學部) Maryknoll Fathers' School (Primary Section)	52 – 53
保良局陳溢小學 PLK Chan Yat Primary School	54 – 56
保良局朱正賢小學上午校 PLK Chee Jing Yin Primary School (AM)	57 – 58
保良局何壽南小學 PLK Stanley Ho Sau Nan Primary School	59 – 60
聖公會莫壽增會督中學 SKH Bishop Mok Sau Tseng Secondary School	61 – 63
聖若瑟英文中學 St. Joseph's Anglo-Chinese School	64 – 65
聖伯多祿中學 St. Peter's Secondary School	66 – 67
東華三院李東海小學 TWGH Leo Tung-hai Lee Primary School	68 – 69
仁愛堂田家炳中學 Yan Oi Tong Tin Ka Ping Secondary School	70

英國語文教育學習領域

English Language Education Key Learning Area

愛秩序灣官立小學 Aldrich Bay Government Primary School	71 – 72
香海正覺蓮社佛教正慧小學 HHCKLA Buddhist Wisdom Primary School	73 – 75

德望學校 Good Hope School	76 – 78
九龍真光中學 Kowloon True Light Middle School	79 – 81
保良局朱正賢小學上午校 PLK Chee Jing Yin Primary School (AM)	82 – 84
聖嘉勒女書院 St. Clare's Girls' School	85 – 87
聖保祿學校 St. Paul's Convent School	88 – 89
鄧肇堅維多利亞官立中學 Tang Shiu Kin Victoria Government Secondary School	90 – 91
元朗公立中學 Yuen Long Public Secondary School	92 – 94
佛教黃藻森學校 Buddhist Wong Cho Sum School	95 – 96
明愛粉嶺陳震夏中學 Caritas Fanling Chan Chun Ha Secondary School	97 – 98
中華基督教會何福堂書院 CCC Hoh Fuk Tong College	99
瑪利諾神父教會學校(小學部) Maryknoll Fathers' School (Primary Section)	100 –101
寶安商會王少清中學 Po On Commercial Association Wong Siu Ching Secondary School	102 –103
嘉諾撒聖心書院 Sacred Heart Canossian College	104 –106
官立嘉道理爵士小學 Sir Ellis Kadoorie (Sookunpo) Primary School	107 –108
聖羅撒書院 St. Rose of Lima's College	109 –110
聖士提反女子中學 St. Stephen's Girls' College	111 –112
元朗信義中學 Yuen Long Lutheran Secondary School	113 –114

語文教育(特殊需要) / 幼稚園學生語文發展

Language Education (Special Needs) / Language Development for Students in Kindergartens

佛教普光學校 Buddhist Po Kwong School	115 –116
------------------------------------	----------



保良局余李慕芬紀念學校 PLK Yu Lee Mo Fan Memorial School	117 –119
甘迺迪中心 The John F. Kennedy Centre	120 –122
明愛賽馬會樂仁學校 Caritas Jockey Club Lok Yan School	123 –125
九龍禮賢學校暨幼稚園 Kowloon Rhenish School (Kindergarten Section)	126 –128

3. 附錄 Appendix

附錄 I Appendix I	129
附錄 II Appendix II	130 –131
附錄 III Appendix III	132
附錄 IV Appendix IV	133 –136
附錄 V Appendix V	137 –138
附錄 VI Appendix VI	139
附錄 VII Appendix VII	140
附錄 VIII Appendix VIII	141
附錄 IX Appendix IX	142
附錄 X Appendix X	143 –144
附錄 XI Appendix XI	145
附錄 XII Appendix XII	146 –149
附錄 XIII Appendix XIII	150 –152
附錄 XIV Appendix XIV	153 –155
附錄 XV Appendix XV	156 –159



行政長官卓越教學獎

CHIEF EXECUTIVE'S AWARD FOR TEACHING EXCELLENCE

行政長官卓越教學獎的標誌是一朵綻放的花朵，象徵教學對教育及培育下一代的貢獻。如陽光和雨水對植物一樣，教師的承擔和付出對培育下一代至為重要。這朵花的花瓣包含了一本書和一支筆，突顯這計劃以學與教為重點。

The logo of the Scheme is a blossoming flower to reflect the dedication of teachers in educating and nurturing our children. Teacher's dedication and effort are to children what sunlight and water are to flowering plants. The petals include a book and a pen to highlight the Scheme's focus on learning and teaching.



獻辭
Messages

教育統籌局常任秘書長

羅范椒芬女士

Mrs Fanny Law, GBS, JP
Permanent Secretary for Education and Manpower

我們在兩年前開始籌備頒發行政長官卓越教學獎，期間有幸獲得多位教育界專家提供寶貴意見，以及許多熱心的校長和老師鼎力支持，使行政長官卓越教學獎得以順利舉行，共有四十四位老師獲得卓越教學獎，另有八十五位老師獲得嘉許狀，他們均各具獨特的卓越專業成就，實為香港教師隊伍的楷模。

第一屆行政長官卓越教學獎只就與語文教學有關的教學實踐進行評審，因此所收到的提名數目有限，滄海遺珠實屬在所難免，很多優秀的教師和教學實踐仍然有待發掘。然而，卓越教學獎是香港的教師隊伍邁向專業自主的重要里程碑。我期望在不久的將來，有更多優秀的教師獲得表揚，建立教師的專業形象，提升教師的社會地位，並透過同儕分享心得，推動全體教師朝向專業發展。

刊錄在《行政長官卓越教學獎教學實踐匯萃》的教學實踐，都是經過嚴謹的評審程序選出，並已證明卓有成效的寶貴經驗，希望各位教師能夠從中獲得啟示，因應本身的教學環境，進一步予以完善和實施，令莘莘學子受益。

我祝願香港的教育事業蒸蒸日上，各位老師勞而有獲、業有所成！

It has been two years since we first planned to organize the Chief Executive's Award for Teaching Excellence (ATE). We are greatly indebted to the experts of the education sector for their valuable advice during this period. We are also grateful to the many principals and teachers who gave us a lot of support. Together we have seen the ATE bear fruit, with 44 awardees and 85 recipients of the certificate of merit, each being a model of the teaching profession at its best and representing a unique professional accomplishment of his own.

Since the first ATE assessment only focused on language teaching, only a limited number of nominations were received. Many jewels of teaching excellence and many excellent teachers and teaching practices remain undiscovered. The ATE is an important milestone in establishing the professional autonomy of the teaching profession. I hope that more outstanding teachers would be commended in the near future. This will enhance the professional image and social status of teachers. The teaching profession will also benefit from experience-sharing in moving towards professionalism.

The teaching practices contained in this Compendium have all passed the stringent ATE assessment process and have been proven successful and effective. I earnestly hope that they can inspire teachers to further enhance their teaching practices in accordance with their own unique teaching environments, in order to benefit their students.

I wish all teachers every success in their career and look forward to the progressive advancement of education in Hong Kong.

羅范椒芬





獻辭
Messages

優質教育基金督導委員會主席

戴希立

Tai Hay-lap, BBS, JP
Chairman, Quality Education Fund Steering Committee

優質教育基金籌辦行政長官卓越教學獎的其中一個主要目的是促進教師分享良好的教學實踐，並推動教學文化的轉變。《行政長官卓越教學獎教學實踐匯萃》輯錄了第一屆獲獎教師的既富特色又行之有效的教學實踐，方便教師同工參考借鏡。我相信各位教師同工在細閱當中的豐富資料後，一定會從中獲得啟發，進一步反思自身的教學實踐。

One of the objectives of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence is to foster a culture of sharing among the teaching profession. The Compendium of ATE Teaching Practices captures the original and effective teaching practices that are awarded in the first ATE for ease of reference of fellow teachers. I trust that fellow teachers will find this Compendium a rich source of ideas for them to reflect on their own teaching practices.

戴希立





行政長官卓越教學獎 專責委員會主席

彭耀佳

Pang Yiu-kai, JP
Chairman, Chief Executive's Award
for Teaching Excellence Sub-committee

獻辭
Messages

作為行政長官卓越教學獎專責委員會主席，我很高興見到《行政長官卓越教學獎教學實踐匯萃》的刊行。這《匯萃》代表了獲獎教師的心血及各位評審委員的專業分析及智慧，亦說明了達致卓越教學的途徑多不勝數。我藉此機會再次向各位評審委員及獲獎老師所作的努力及貢獻深表謝意。

As the Chairman of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence Sub-committee, I am glad to see the publication of the Compendium of ATE Teaching Practices. This Compendium combines the invaluable experience of the many devoted teachers honoured in the Award, and the insightful opinions of the assessment panel members. It also shows that there are many creative ways to achieve excellence. I would like to take this opportunity to express my gratitude to all the assessors and the award winners for their contributions, and their efforts and support in putting together this Compendium together.

彭耀佳





行政長官卓越教學獎分享及 網絡工作小組主席

梁兆棠

Leung Siu-tong
Chairman, ATE Dissemination
and Networking Group

獻辭
Messages

行政長官卓越教學獎「分享及網絡工作小組」的其中一項主要任務是推廣優良教學實踐。工作坊、簡介會等途徑固然行之有效，唯不可避免地受時間、場地等限制，參與者常有意猶未盡之嘆。《行政長官卓越教學獎教學實踐匯萃》正好為此作了補充。《匯萃》從教師專業的需要出發，把優良教學實踐的精粹以多角度呈現出來，務求不同類型的學校都能有所參照。更難得的是獲獎教師提供進一步的交流渠道，可見他們在推動同工間協作文化的心意。我相信各位校長及教師必可從《匯萃》豐富的內容及完備的資料有所得益，並期待各教師在課堂進一步實踐，為我們的下一代提供更優質的教學。

The prime objective of the ATE Dissemination and Networking Working Group is to promote and disseminate exemplary teaching practices. Normal dissemination activities such as workshops and seminars are very effective in themselves, but the depth of sharing in these circumstances is often limited by time and venue size. The Compendium of ATE Teaching Practices helps to fill the gap. Addressing the particular needs of the teaching profession, it offers multi-angle insights into the essence of the exemplary teaching practices for reference by different types of schools. More importantly, the Compendium also contains information on further channels for sharing with ATE teachers, which reveals their commitment to promulgate a culture of collaboration amongst teachers. I believe that the comprehensive content of the Compendium will make it a useful reference for principals and teachers in Hong Kong, and I look forward to the implementation of the outcomes of their reflections to bring about a better education for the next generation.

梁兆棠

